

# BOLZANO IN BICI - BOZNER RADTAG 2018

DOMENICA/SONNTAG - 23.09.2018

STRACITTADINA/STADTRUNDFAHRT

XXIV EDIZIONE/AUSGABE - PRATI TALVERA/TALFERWIESEN



## STRACITTADINA

Partenze dalle ore 9.30 alle 16.00  
dai 5 punti:

- ~ Piazza Anita Pichler
- ~ Piazza Giuseppe Mazzini
- ~ Piazza Lino Ziller
- ~ Parco Francesco Mignone
- ~ Piazza Parrocchia

## IL PALIO DEI QUARTIERI

Il tradizionale "Palio dei Quartieri" è da sempre uno degli appuntamenti più importanti della giornata bolzanoinbici. **Anche quest'anno i cinque quartieri della città competono per ricevere il tradizionale trofeo.** Tutti i bolzanini possono partecipare: è sufficiente dichiarare all'iscrizione il quartiere di appartenenza. Vincerà il palio il quartiere che raggiungerà il maggior numero di iscritti. Sostieni il tuo quartiere, pedala anche tu!

## ESTRAZIONE PREMI

L'estrazione finale avverrà presso il piazzale delle feste ai Prati del Talvera alle ore 17.30 tra tutti i partecipanti presenti all'estrazione. In palio tante biciclette!

## STADTRUNDFAHRT

Start ab 9.30 bis 16.00 Uhr von folgenden 5 Punkten:

- ~ Anita-Pichler-Platz
- ~ Giuseppe-Mazzini-Platz
- ~ Lino-Ziller-Platz
- ~ Francesco-Mignone-Park
- ~ Pfarrplatz

## STADTVIERTELWETTKAMPF

Der Stadtviertelwettkampf ist seit Beginn des Bozner Radtages das Herzstück der Veranstaltung.

**So radeln die fünf Bozner Stadtviertel auch dieses Jahr um den begehrten Wanderpokal.** Alle können am Stadtviertelwettkampf teilnehmen. Es genügt beim Start den Wohnsitz anzugeben. Das Stadtviertel mit den meisten Teilnehmern gewinnt die begehrte Trophäe. Unterstütze auch du dein Stadtviertel und radle mit!

## DIE PREISVERLOSUNG

Die große Endverlosung findet um 17.30 Uhr am Festplatz auf den Talferwiesen unter den anwesenden Teilnehmerinnen und Teilnehmern statt. Es gibt wieder schöne Fahrräder zu gewinnen!

# PROGRAMMA - PROGRAMM

## PIAZZA ANITA PICHLER-PLATZ

- Mostra Fotografica, musica, spazio bimbi e ristoro.
- Fotoausstellung, Musik, Kindertreffpunkt und Verpflegung, by OFFICINEVISA

## PIAZZA GIUSEPPE MAZZINI-PLATZ

- Un tendone da circo in miniatura cucito intorno ad una bicicletta | Das Mini-Zirkuszelt, das um ein Fahrrad erstellt ist, by CIRCO LUCE
- Laboratorio di monocicli | Einrad-Workshop, by LAJEN UNICYCLE
- Stand informativo | Informationsstand, by AVIS

## PIAZZA LINO ZILLER-PLATZ

- Giochi in legno per tutta la famiglia | Gesellschaftsspiele aus Holz für die ganze Familie, by LUDBUS LEGNOGIOCANDO
- Stand informativo | Informationsstand, by ADMO

## PARCO FRANCESCO MIGNONE-PARK

- Percorso bici | Radparcours, by ALP-BIKE
- Laboratori | Werkstätten, by ARCI SCACCHI
- Ristoro | Verpflegung, by ASD TEAM ARES BOLZANO

## PIAZZA PARROCCHIA/PFARRPLATZ

- Esibizioni di clownerie | Clownerie Aufführungen, by JORDI BELTRAMO
- Musica, laboratori, esibizioni | Musik, Werkstätten und Performances, by WE - WOMEN, EMPOWERMENT & ART

## PRATI DEL TALVERA /TALFERWIESEN Arrivo/Ziel

- Circo contemporaneo | Zeitgenössischer Zirkus, by DUO KAOS
- Bici d'epoca | Historische Fahrräder, by CICLISTI DI ALTRI TEMPI
- Officina bici | Fahrradwerkstatt, by NOVUM
- Stand informativo | Informationsstand, by CROCE ROSSA
- Ristoro | Verpflegung, by ALPINI - SEZ. PIANI DI BOLZANO

## ARTE SPORT - Nel cerchio dell'arte KUNST & SPORT - Im Kreise der Kunst

Mostra d'arte multimediale al Centro Trevi  
Multimedia-Ausstellung im Kulturzentrum Trevi



## FESTA DELLA SOLIDARIETÀ FEST DER SOLIDARITÄT

La Rete Anziani si presenta alla città, sulla passeggiata del Lungo Talvera.

Das Senioren-Netzwerk stellt sich den BürgerInnen vor.  
Auf der Wassermauerpromenade.



## 39C GRAFFITI JAM 2018

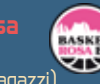
Esibizione di graffiti, lungo la Ciclabile  
Via Josef Mayr Nusser.

Graffiti-Performance am Fahrradweg in der  
Josef-Mayr-Nusser-Straße.



## UN PALLONE NEL CESTINO by Basket Rosa EIN BALL IM KORB by Basket Rosa

Tira a canestro con noi! (Riservato a bambini e ragazzi)  
Spiel mit uns Basket! (Kindern und Jugendlichen vorbehalten)



## GARA CICLISTICA | RADRENNEN

4° Torneo Gimur | 4° Gimur-Turnier  
Organizzato da | organisiert von der  
Federazione Ciclistica Italiana



## INFO

- ~ Il percorso di "bolzanoinbici - bozner-radtag" non è competitivo.
- ~ La manifestazione è aperta a tutti.
- ~ L'iscrizione è gratuita e si fa alla partenza.
- ~ La partenza è possibile tra le ore 9.30 e le ore 16.00 dai 5 punti.
- ~ I partecipanti riceveranno una scheda che dovrà essere timbrata presso i punti di controllo.
- ~ Si dovrà consegnare personalmente la scheda timbrata, entro le 16.30 all'arrivo (Prati del Talvera).
- ~ Consegnando le schede timbrate in tutti e 5 punti di partenza/controllo, si riceveranno una maglietta ed un tagliando che permetterà di partecipare all'estrazione finale dei premi. Vale fino ad esaurimento magliette e premi.
- ~ **La città viene chiusa al traffico motorizzato dalle ore 9.30 alle ore 16.30.**

- ~ Die Rundfahrt „bolzanoinbici - bozner-radtag“ ist ein Radausflug durch die Stadt Bozen.
- ~ Die Veranstaltung steht allen Interessierten offen.
- ~ Die Einschreibung ist kostenlos und erfolgt beim Start.
- ~ Der Start ist zwischen 9.30 und 16.00 Uhr von allen 5 Kontrollpunkten möglich.
- ~ Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer erhalten eine Teilnahmekarte, die an den Kontrollpunkten abgestempelt wird.
- ~ Die abgestempelte Teilnahmekarte ist bis 16.30 Uhr persönlich am Ziel (Talferwiesen) abzugeben.
- ~ Bei der Rückgabe der in den 5 Kontrollpunkten abgestempelten Teilnahmekarte bekommen alle TeilnehmerInnen ein T-Shirt und ein Los ausgehändigt, das zur Teilnahme an der Endverlosung berechtigt. T-Shirts gibt es, solange der Vorrat reicht.
- ~ **Die Stadt wird von 9.30 bis 16.30 Uhr für den motorisierten Verkehr gesperrt.**



Info: tel. 0471 300057 (UISP)

[www.comune.bolzano.it/bolzanoinbici2018](http://www.comune.bolzano.it/bolzanoinbici2018)

[www.gemeinde.bozen.it/boznerradtag2018](http://www.gemeinde.bozen.it/boznerradtag2018)



## ASPETTANDO BOLZANOINBICI VORSPIEL ZUM BOZNERRADTAG

### LIVE MUSIC | FOOD | PARTY

# 22.09 DALLE ORE 19.00 / AB 19.00 UHR PRATI DEL TALVERA / TALFERWIESEN

#### **bolzanoinbici - boznerradtag 2018**

Organizzato a cura del Comune di Bolzano-Ufficio Mobilità in collaborazione con: UISP Bolzano, i quartieri Centro-Piani-Rencio, Don Bosco, Europa-Novacella, Gries-S.Quirino e Oltrisarco-Asiago.

Veranstaltet unter der Leitung der Stadtgemeinde Bozen-Amt für Mobilität in Zusammenarbeit mit: UISP Bozen, den Stadtvierteln Don Bosco, Europa-Neustift, Gries-Quirein, Oberau-Haslach und Zentrum-Bozner Boden-Rentsch. La manifestazione si svolgerà anche in caso di maltempo. / Die Veranstaltung findet bei jeder Witterung statt.

#### ORGANIZZAZIONE - ORGNISATION



#### SPONSOR



# 23.09

# BOLZANOINBICI BOZNERRADTAG 2018

